

Сгусток отрицательных эмоций

Ключевое слово этой недели – "одиозный".

В понедельник телеканал "Культура" показал репортаж со съезда Союза кинематографистов. И вот дословная цитата из высказывания заслуженного артиста России Михаила Пореченкова, который ратовал за избрание Никиты Михалкова на пост председателя творческого союза: "Там должна быть одиозная фигура. Человек, достойно занимающий это место".

Заместитель директора Института русского языка имени Виноградова Леонид Крысин чрезвычайно развеселился, узнав об употреблении прилагательного "одиозный" в таком контексте:

- В это высказывание вложен смысл, совершенно противоположный тому, который хотел выразить говорящий. Он явно хотел сказать "пользующийся авторитетом", "уважаемый человек" и так далее. Но вместо этого употребил слово "одиозный", которое значит "ненавистный, противный, вызывающий отвращение".

Почему такой казус произошел? Потому что слово "одиозный" иноязычное, оно пришло к нам из французского языка. А во французский оно попало из латыни, когда было образовано соответствующее французское прилагательное.

- То есть это такое книжное слово, точное значение которого не всем известно?

- Да, это книжное слово. В латыни был такой глагол "odisse", который значил "ненавидеть". Во французском это даже было усилено. Значение французского "odieux" – гнусный, противный, ненавистный. Просто сгусток отрицательных эмоций!

В словарях "одиозный" определено так: вызывающий крайне отрицательное отношение к себе, крайне неприятный

- Если иметь в виду уже русскую жизнь слова "одиозный", его основное значение действительно "неприятный", но при этом непременно еще и "широко известный", то есть "имеющий дурную славу". Такой оттенок существует. Быть может, это и сбилось с толку актера Пореченкова?

- В словарях "одиозный" определено так: "вызывающий крайне отрицательное отношение к себе, крайне неприятный".

- Все словари действительно дают только это значение, с теми или иными вариантами толкования. Тем не менее, языковая практика показывает, что прилагательное "одиозный" употребляется по отношению к чему-то или кому-то известному, однако прославленному чем-то негативным. К примеру, одиозная фигура - Герострат.

- Это верно. Потому что и само слово книжное. Оно, скорее, бытует в сфере, где речь идет об известных людях. Сказать о каком-то безвестном крестьянине, что это одиозный человек или одиозная фигура было бы очень странно.

- Леонид Петрович, у меня есть одна еще одна догадка, отчего Пореченков употребил этот эпитет по отношению к человеку, которого он, безусловно, ценит, уважает и всячески поддерживает. Быть может, он спутал это со значением слова "ода"? Быть может, он решил, что "одиозный" это "прославленный в одах"?

- Если так, то это очень странное смешение, потому что "ода" довольно редкое в современной речи слово. Если есть прилагательное от "оды", то "одический", но это еще более редкое, вообще, устаревшее слово.

- Или употребляющееся в очень специальной литературе.

- Да. Может быть, Пореченкову даже не очень знакомо прилагательное "одический". Но слово "ода" он, конечно, знает. Не знаю, что с чем он спутал. Смысл понятен, но средство он употребил при этом абсолютно абсурдное.

К сказанному Леонидом Крысиным добавлю, что многочисленные оппоненты Никиты Михалкова, выступавшие против его избрания, считают, что это на самом деле одиозная фигура.

Автор: Лиля Пальвелева © Радио Свобода КУЛЬТУРА, МИР 👁 9419 05.04.2009, 18:36 📌 446

URL: <https://babr24.com/?ADE=76624> Bytes: 3344 / 3344 Версия для печати

 [Порекомендовать текст](#)

Поделиться в соцсетях:

Также читайте эксклюзивную информацию в соцсетях:

- [Телеграм](#)

- [ВКонтакте](#)

Связаться с редакцией Бабра:

newsbabr@gmail.com

НАПИСАТЬ ГЛАВРЕДУ:

Телеграм: [@babr24_link_bot](#)

Эл.почта: newsbabr@gmail.com

ЗАКАЗАТЬ РАССЛЕДОВАНИЕ:

эл.почта: bratska.net.net@gmail.com

КОНТАКТЫ

Бурятия и Монголия: Станислав Цырь

Телеграм: [@bur24_link_bot](#)

эл.почта: bur.babr@gmail.com

Иркутск: Анастасия Суворова

Телеграм: [@irk24_link_bot](#)

эл.почта: irkbabr24@gmail.com

Красноярск: Ирина Манская

Телеграм: [@kras24_link_bot](#)

эл.почта: krasyar.babr@gmail.com

Новосибирск: Алина Обская

Телеграм: [@nsk24_link_bot](#)

эл.почта: nsk.babr@gmail.com

Томск: Николай Ушайкин

Телеграм: [@tomsk24_link_bot](#)

эл.почта: tomsk.babr@gmail.com

[Прислать свою новость](#)

ЗАКАЗАТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ:

Рекламная группа "Экватор"

Телеграм: [@babrobot_bot](#)

эл.почта: equatoria@gmail.com

СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:

эл.почта: babrmarket@gmail.com

[Подробнее о размещении](#)

[Отказ от ответственности](#)

[Правила перепечаток](#)

[Соглашение о франчайзинге](#)

[Что такое Бабр24](#)

[Вакансии](#)

[Статистика сайта](#)

[Архив](#)

[Календарь](#)

[Зеркала сайта](#)